

Der Ausländerbeauftragte  
beim Thüringer Ministerium für  
Soziales, Familie und Gesundheit



# **Процесс предоставления политического убежища: права и обязанности лиц, просящих политического убежища**

# Процесс предоставления политического убежища: права и обязанности лиц, просящих политического убежища

## Выходные данные:

Издатель: Уполномоченный по делам иностранных граждан при  
Министерстве социального обеспечения, семьи и  
здравоохранения  
Werner-Seelenbinder-Straße 6  
99096 Erfurt

Текст: Ekehard Peters  
Fabian Metze

Редактор: Adriana Sonntag

Оформление и печать: нет данных

Эрфурт, 2006 г.

Издание

## **Предисловие от издателя**

Адресовано лицам, просящим политического убежища в федеральной земле Тюрингии

Уважаемые дамы и господа!

Вы приняли решение покинуть свою Родину, чтобы просить политического убежища либо признания Вас беженцем согласно Женевской конвенции. После Вашего прибытия в Федеративную Республику Германии компетентные ведомства назначили местом Вашего временного пребывания федеральную землю Тюрингию. В качестве уполномоченного по делам иностранных граждан при Министерстве социального обеспечения, семьи и здравоохранения я приветствую Вас в федеральной земле Тюрингии, географическом центре Федерации, так называемом «зеленом сердце» Германии.

Данная брошюра ознакомит Вас с некоторыми правами, которыми Вы обладаете как лицо, просящее политического убежища, а также с некоторыми обязанностями, исполнение которых общество ожидает от Вас в силу действующих в Германии законов. Брошюра содержит информацию о предоставляемом жилье, возможностях медицинского обслуживания, вопросах занятости, школьного и профессионального образования, об ограничениях свободы Вашего передвижения, о консультациях в социальных вопросах, а также об оказываемой помощи при возвращении на Родину. Правила предоставления политического убежища данной брошюрой не освещаются. Информацию по этим вопросам Вы можете получить из информационных листов благотворительных обществ. В брошюре не содержатся ответы на все вопросы. Со своими просьбами и проблемами Вы можете обращаться к куратору по месту Вашего пребывания. В приложении Вы также найдете адреса уполномоченных по делам иностранных граждан в районах и городах Тюрингии. Уполномоченные по делам иностранных граждан не обладают исполнительными функциями. Их задачей является оказывать консультативную поддержку иностранным гражданам. Они, конечно же, не смогут решить всех проблем, но во многих случаях они смогут посоветовать, куда нужно обращаться для решения какой-то конкретной проблемы.

До принятия решения о предоставлении / непредоставлении политического убежища Вы имеете лишь ограниченные возможности интеграции в немецкое общество. На помощь со стороны государства Вы можете рассчитывать лишь после признания за Вами права на политическое убежище. Тем не менее, Тюрингия является местом Вашего пребывания на некоторое время, возможно и на длительное. Поэтому я призываю Вас, несмотря на некоторые ограничения, идти на контакт с жителями Тюрингии – по соседству, в религиозных общинах и объединениях, на работе, в школе Ваших детей и при занятиях спортом. Пользуйтесь предложениями различных объединений и социальных обществ по месту Вашего жительства! Многие просящие политического убежища используют время своего пребывания в Германии для освоения азов немецкого языка. Знания немецкого языка окажутся Вам полезными также и в том случае, если Вам не будет предоставлено право длительного проживания в Германии. Благодаря этим знаниям много полезной информации и важных контактов станут для Вас более доступными.

Я желаю Вам всего самого наилучшего на время Вашего пребывания в Тюрингии.

Эрфурт, май 2006 г.

Экехард Петерс

Уполномоченный по делам иностранных граждан при Министерстве социального обеспечения, семьи и здравоохранения федеральной земли Тюрингии.

## 1. Предоставление жилья в федеральной земле Тюрингии

Все просящие политического убежища, поступающие по распределению в федеральную землю Тюрингию, направляются в Айзенберг, в пункт распределения федеральной земли Тюрингии. На профессиональном языке это место называется пунктом первичного распределения (*Erstaufnahmeinrichtung*). Согласно Закону о порядке предоставления политического убежища время пребывания в пункте первичного распределения не должно превышать трех месяцев. Дети в возрасте до 18 лет, въехавшие в страну в качестве просящих политического убежища без своих родителей, не направляются в пункт первичного распределения. При посредничестве ведомства по делам молодежи они размещаются в общежитиях, которые создаются в рамках оказания помощи детям и молодежи. Как правило, Федеральная служба по делам миграции и беженцев еще во время Вашего пребывания в Айзенберге предоставляет Вам возможность подать письменное прошение о предоставлении политического убежища и в подробном разговоре объяснить, что представляет для Вас опасность на Вашей Родине и почему Вы ищите защиты у Федеративной Республики Германии.

Если решение по Вашему прошению не может быть принято сразу, не позднее, чем через три месяца, Вы направляетесь в один из районов или городов окружного подчинения федеральной земли Тюрингии. В Тюрингии имеются шесть городов окружного подчинения и семнадцать районов. Города и районы содержат специальные общежития для лиц, просящих политического убежища, в которых Вас размещают также как и в Айзенберге. Такого рода учреждения распределены по всей территории федеральной земли, некоторые из них находятся в городах, некоторые – в сельской местности. На принятие решения о Вашем дальнейшем месте жительства Вы, как правило, повлиять не можете. Администрация федеральной земли Тюрингии принимает решение о том, где будет предоставлено жилье, в зависимости от заполненности общежитий. Однако, если Ваши близкие родственники уже находятся на территории Германии в качестве лиц, просящих политического убежища, Вы можете подать прошение о предоставлении совместного жилья всей семье. Если время Вашего пребывания на территории Германии превышает один год, имеется возможность переехать в отдельную квартиру, оплачиваемую службой социального обеспечения. Такая возможность предоставляется в первую очередь семьям с детьми. В любом случае, компетентные ведомства не обязаны предоставлять Вам отдельную квартиру. Компетентные ведомства обязаны следить за тем, чтобы проживание в отдельной квартире не было для государства более дорогим, чем в общежитии.

При размещении в общежитии Вы автоматически получаете разрешение на пребывание в соответствующем районе или городе окружного подчинения. Вы имеете право свободно передвигаться по территории соответствующего района или города областного подчинения, однако Вы не имеете права покидать данную территорию без разрешения. Чтобы покинуть территорию Вашего района Вам необходимо разрешение соответствующего управления по делам иностранных граждан, так называемая «увольнительная». Если желание покинуть территорию района или города обосновано, управления по делам иностранных граждан выдают такие разрешения. Выдача этих разрешений, как правило, платная. Пожалуйста, не покидайте территорию Вашего района, не имея на то разрешения. Дважды покинув территорию своего района без разрешения, Вы совершаете уголовно наказуемое деяние. Если Вы на протяжении 14 дней отсутствуете в общежитии, Вас снимают с учета с пометкой «новый адрес неизвестен». Тем не менее, Вы можете в любое время вернуться в общежитие. Во время Вашего отсутствия в общежитии Вы лишаетесь материального пособия. Кроме того, у компетентных ведомств могут возникнуть сомнения, не покидали ли Вы за время своего отсутствия территорию района или города, не имея на то соответствующего разрешения, а также действительно ли Вам так нужна материальная поддержка со стороны государства, если Вы какое-то время вполне могли обходиться и без нее.

Если Ваше прошение о предоставлении политического убежища будет удовлетворено, Вам предоставляется право покидать территорию района или города в любое время. Вы также больше не обязаны проживать в предоставленном общежитии.

## 2. Материальное обеспечение лиц, просящих политического убежища

Если при въезде на территорию Германии Вы не имеете средств к существованию, государство окажет Вам материальную поддержку в обеспечении основных нужд. Вы имеете право претендовать на поддержку со стороны государства в том случае, если у Вас нет собственного источника дохода либо имущественных ценностей до тех пор, пока Вы не сможете начать трудовую деятельность.

Размеры материальных пособий для лиц, просящих политического убежища, определены законодательством. Законом о материальной помощи лицам, просящим политического убежища, предусмотрено, что денежные выплаты по возможности должны заменяться натуральными выплатами. К натуральным выплатам относится, к примеру, оплата жилья, включая отопление, электроэнергию, воду, а также мебель и предметы быта, которые предоставляются Вам в пользование. Продукты питания и бытовые товары Вы можете покупать по своему усмотрению. Но для этих целей выдаются не наличные деньги, а талоны либо чип-карта с нижеприведенной суммой денег. За покупки Вы можете расплачиваться предложенными способами. Кураторы в общежитиях объяснят Вам, в каких магазинах Вы можете покупать товары подобным способом. Если Вам предложено расплачиваться при помощи чип-карты, то желательно в течение месяца израсходовать всю отведенную сумму, так как неизрасходованная сумма не переходит на следующий месяц. Неизрасходованная сумма по-просту пропадает. Только незначительный остаток на чип-карте может быть выплачен наличными.

Согласно Закону о материальной помощи лицам, просящим политического убежища, Вы имеете право на следующие ежемесячные пособия:

- |  |         |
|--|---------|
| ▪ На главу семьи                         | 184,07€ |
| ▪ На каждого ребенка в возрасте до 7 лет | 112,48€ |
| ▪ На остальных членов семьи              | 158,50€ |

С помощью этого материального пособия Вы можете обеспечить себя продуктами питания, одеждой, предметами личной гигиены и медикаментами. Пособие служит также и для обеспечения Вас такими бытовыми удобствами как электроэнергия и прочее. Поэтому на покрытие таких расходов службой социального обеспечения удерживается часть предусмотренного законодательством пособия.

Наряду с указанными пособиями, Вам полагаются также так называемые «карманные деньги», которые Вам выплачиваются наличными, и которыми Вы можете распоряжаться по собственному усмотрению. Здесь приведены суммы, выплачиваемые в настоящее время:

- Дети в возрасте до 14 лет получают 20,45€ в месяц.
- Лица в возрасте от 15 лет получают 40,90€ в месяц.

В особых случаях может оказываться также и другая материальная помощь. К особым случаям относятся, к примеру, особые потребности детей, приобретение необходимых для младенцев предметов, учебных принадлежностей, оплата школьных экскурсий, пособия беременным женщинам.

Если в течение трех лет с момента подачи прошения о предоставлении политического убежища не принято решение о предоставлении / непредоставлении политического убежища, Вы имеете право на социальную помощь в таких размерах, в которых она выплачивается постоянным жителям.

Если Вы имеете доход от трудовой деятельности (см. пункт 4), Вы, в зависимости от размера Вашего дохода, получаете либо редуцированную социальную помощь, либо не получаете ее совсем. Со своего дохода Вы обязаны также вносить плату за жилье, размер которой Вам сообщит служба социального обеспечения.

Сумма материального пособия может быть уменьшена. Это может произойти, например, в том случае, если Вы откажетесь выполнять предложенную службой социального обеспечения общественно полезную работу. Материальное пособие также может быть сокращено в тех случаях, если Вам отказано в предоставлении политического убежища и предъявлено требование покинуть территорию Федеративной Республики Германии, которое Вы отказываетесь выполнять.

### **3. Здравоохранение**

Если Вы страдаете заболеванием, нуждающимся в лечении, либо испытываете болевые ощущения, Вы имеете право на врачебную помощь. За исключением неотложных случаев, для визита ко врачу необходимо подтверждение со стороны службы социального обеспечения. Медицинские процедуры, проведение которых не обязательно либо возможно позже, могут быть отклонены. Таким образом, врач примет Вас только в том случае, если Вы предъявите талон на медицинское обслуживание. Исключением являются, конечно же, неотложные случаи. Если Ваш семейный врач направляет Вас на обследование к специалисту, Вам необходим для этого отдельный талон.

Если Вы получили согласие на проведение лечения, то в него входят также все необходимые для Вашего выздоровления средства – медикаменты, перевязочный материал и прочее. Расходы на дорогу ко врачу, как правило, не возмещаются. Расходы на приобретение очков и контактных линз также не возмещаются. Зубное протезирование допускается только в том случае, если оно безотлагательно исключительно из медицинских соображений. Для посещения зубного врача Вам также необходим талон на медицинское обслуживание. Один раз в год Вы можете посещать зубного врача в профилактических целях. Ваши дети могут это делать до двух раз в год.

Женщинам во время беременности и родов обеспечивается специальный уход и медицинская помощь.

Для детей предоставляется возможность проведения специальных обследований. Все основные прививки также являются бесплатными. Взрослые также имеют возможность прививаться и проходить профилактические обследования раковых заболеваний.

Лицам с наркотической или алкогольной зависимостью также предоставляется возможность пройти курс лечения. Учтите, пожалуйста, что приобретение и торговля одурманивающими веществами (кроме алкоголя и табака) на территории Германии запрещены. За торговлю и распространение наркотических и психотропных веществ уголовным законодательством предусмотрено наказание в виде лишения свободы до 5 лет. Если иностранный гражданин нарушает Закон об обороте наркотических и психотропных веществ, он может быть депортирован. Если Вас интересует более подробная информация по данной теме, Вы можете обратиться за консультацией в службу помощи лицам, страдающим зависимостью.

Лицам, инфицированным ВИЧ (СПИД), а также другими инфекционными заболеваниями, оказывается специальная помощь. Общество помощи больным СПИДом федеральной земли Тюрингии ([www.erfurt.aidshilfe.de](http://www.erfurt.aidshilfe.de)) предоставляет необходимую Вам информацию и проводит бесплатные консультации.

В Германии имеются специальные центры для оказания бесплатной помощи медицинского и психотерапевтического характера в первую очередь лицам с определенного рода травмами. К ним относятся прежде всего лица, ставшие жертвой пыток, сексуального насилия, сексуального надругательства над детьми, генетального калечения (так называемое обрезание девочек) и прочего насилия. Ни в коем случае не скрывайте от врача того, что Вам пришлось пережить! Вы можете рассчитывать на помощь только в том случае, если Вы доверитесь врачам, социальным работникам, уполномоченным по делам иностранных граждан, служащих службы по делам миграции и беженцев, работникам социальных

ведомств. В Германии не приемлемо понимание того, как может стыдиться человек, ставший жертвой насилия. Стыдиться должны лишь совершившие подобное зло. Что же касается сексуальности – общество Федеративной Республики Германии является современным и просвещенным. Эталоном является такая культура, которая уважает и считает неприкосновенной интимную сферу каждого человека, но в которой, в то же самое время, вопросы сексуальности не являются запретной темой. Представители обоих полов имеют неотъемлемое право свободы выбора сексуальной ориентации.

Постоянные жители, имеющие обязательную медицинскую страховку, при посещении врача обязаны ежеквартально уплачивать пошлину в размере 10 €. Лица, просящие политического убежища и не имеющие самостоятельного дохода, освобождены от уплаты данной пошлины. Они также освобождены от доплаты за медикаменты, выдаваемые по рецепту. Тем не менее, услуги переводчика при посещении врача не оплачиваются. Если Ваши знания немецкого языка еще недостаточны, мы советуем попросить кого-то из родственников или друзей, способных помочь Вам в преодолении языкового барьера, сопроводить Вас ко врачу. Кроме того, Вы можете осведомиться, нет ли в округе практикующего врача, говорящего на Вашем родном языке. Некоторые врачи и психологи рекламируют свои знания иностранных языков для иностранных пациентов.

Подробнейшая информация о медицинском обслуживании для мигрантов в Тюрингии содержится в брошюре, которая была издана уполномоченным по делам иностранных граждан, переведена на многие языки и должна быть доступна в общежитиях для лиц, просящих политического убежища. Обратитесь, пожалуйста, к социальным работникам или директору Вашего общежития!

#### **4. Трудовая деятельность**

В федеральной земле Тюрингии уровень безработицы достаточно высокий. В наибольшей степени безработица затрагивает лиц без профессии. Хотя люди с квалификацией тоже часто не могут найти работу по своей специальности. В соответствии с этим, для лиц, просящих политического убежища, найти работу достаточно непросто. Но возможно. На так называемых сезонных работах лица, просящие политического убежища тоже иногда находят работу. Однако для лиц, просящих политического убежища, предусмотрены несколько иные правила поступления на работу. Как правило, заявление на получение «разрешения на занятие какой-либо деятельностью (в прошлом – разрешение на работу) можно подать по истечении года пребывания в Германии. Заявление на получение разрешения на работу необходимо подавать в управлении по делам иностранных граждан. Далее заявление передается службе занятости, которая его рассматривает. Важно, чтобы у Вас на момент подачи заявления уже был реальный шанс получить какую-то определенную работу. Лучше всего, чтобы в таком случае предприятие, которое планирует принять Вас на работу, оказало Вам помощь в подаче заявления на получение разрешения на занятие какой-либо деятельностью. Учитывайте, пожалуйста, то, что заявление нужно подать как можно раньше, минимум за 4 – 6 недель до планируемого начала работы. Обязанностью службы занятости является проверка ситуации на рынке труда. Необходимо проверить, не претендуют ли на данное рабочее место граждане Федеративной Республики Германии или какой-либо из стран Европейского Союза. Только после того, как будет установлено, что никто из граждан Германии и стран Европейского Союза не претендует на данное место, Вам выдадут разрешение на работу. В таком случае оно распространяется только на данное предприятие и на указанный в заявлении род деятельности.

Трудовая деятельность без разрешения на работу является нелегальной („работа по черному“), что в Германии запрещено и наказуемо как для работодателя, так и для работника. У нелегально занятых нет страховки от несчастного случая, им нельзя оказать помощь в тех случаях, когда им не выплачивается заработная плата. Ни в коем случае не соглашайтесь на это, даже если Вам обещают достаточно высокую оплату Вашего труда!

Лицам, имеющим самостоятельный доход, предусмотренное законодательством материальное пособие, как правило, не выплачивается. За проживание в отдельной квартире либо общежитии необходимо вносить соответствующую плату.

Руководством общежития и администрацией городов и самоуправлений время от времени организуются общественно полезные работы. Если Вам поступает предложение принять участие в таких работах, согласно Закону о порядке предоставления политического убежища Вы не имеете права его отклонить. Плата за общественно полезные работы составляет 1,05 €/час. Они оплачиваются из средств налогоплательщиков. С этого заработка на уплату жилья и пропитания не взимается ничего. Наряду с социальным пособием Вам предоставляется возможность небольшого дополнительного заработка.

## **5. Школьное образование, образование для взрослых, религия и общественная жизнь**

В Тюрингии дети лиц, просящих политического убежища, также обязаны посещать школу. Это правило распространяется в равной степени как на мальчиков, так и на девочек. Однако дети обязаны посещать школу лишь с того момента, когда прекращается их пребывание в пункте первичного распределения в Айзенберге. Дети лиц, просящих политического убежища, интегрируются в соответствующий своему возрасту класс в немецкой школе и обучаются по одной и той же программе вместе со своими немецкими сверстниками. Для школьников, для которых немецкий язык не является родным, в федеральной земле Тюрингии обеспечиваются дополнительные занятия по немецкому языку. К иностранным детям, даже если их всего несколько в классе, в школах подходят очень индивидуально до тех пор, пока они не будут в состоянии самостоятельно следить за ходом занятий. Педагоги стараются не допустить того, чтобы ребенок не успевал в школе только из-за недостаточных знаний немецкого языка. В некоторых общежитиях школьникам предлагается помощь в выполнении домашних заданий. Люди занимаются этим на добровольной и безвозмездной основе.

Большинство местных детей посещают дошкольные учебные заведения. Вы тоже имеете возможность отправить своих детей в детский сад. В некоторых общежитиях присмотр за детьми организуется непосредственно руководством общежития. Дети будут иметь лучшие шансы справиться со школьной программой, если они освоят азы немецкого языка еще в дошкольном возрасте.

Как родители, Вы наверняка заинтересованы в том, чтобы Ваш ребенок соответствующим образом развивался в школе. Вашей обязанностью является следить за тем, чтобы Ваши дети регулярно посещали занятия в школе и выполняли домашние задания. Очень неплохо также наладить личный контакт с учителями Ваших детей. Посещайте родительские собрания и встречи с классными руководителями, несмотря на то, что поначалу могут возникнуть трудности языкового характера! При желании все эти проблемы можно преодолеть. Обучение в государственных школах в Тюрингии является бесплатным. Часть расходов на учебные пособия Вы должны покрывать только в том случае, если Вы имеете самостоятельный доход. Службой социального обеспечения может быть выделено отдельное пособие на приобретение также и других школьных принадлежностей, а также оплату школьных экскурсий.

Примите, пожалуйста, во внимание то, что регулярное посещение Вашими детьми школы является неотъемлемой предпосылкой для их дальнейшего образования! Упустив этот шанс сейчас, его вряд ли удастся наверстать в будущем! Школа окажется для Ваших детей также и тем местом, где они смогут завести друзей и ознакомиться со стилем жизни в Германии. Более подробный информационный материал о системе образования в федеральной земле Тюрингии доступен на многих языках. Пожалуйста, осведомитесь у социальных работников!



Однако в образовании нуждаются не только дети и молодежь. Для взрослых имеется также масса возможностей обучения и повышения квалификации, но, к сожалению, не всегда бесплатных. Интеграционная помощь со стороны государства предусмотрена для Вас только в том случае, если Ваше прошение о предоставлении политического убежища будет удовлетворено. Используете ли Вы время до принятия решения по Вашему прошению с пользой для себя, зависит только от Вас. Изучение немецкого языка должно стоять на первом месте. В некоторых городах и селах различные объединения предлагают курсы немецкого языка, а также компьютерные курсы, которые для лиц, просящих политического убежища, являются совершенно бесплатными. Обширную образовательную программу для взрослых предлагают народные университеты, которые в Тюрингии есть в каждом крупном городе. Предлагаемые ими курсы платные, но для лиц, получающих социальное пособие, часто предоставляются скидки. Организуемые церковными организациями, некоторыми социальными объединениями и профсоюзами мероприятия, как правило, бесплатны.

Кроме того, у Вас есть возможность посещать публичные библиотеки. Почти во всех из них имеются книги на иностранных языках.

Активные занятия спортом (а не пассивные перед телевизором) являются очень распространенным видом времяпрепровождения и отличным способом сохранить здоровье. Если Вы вступите в какое-либо спортивное общество, Вы непременно обзаведетесь друзьями из слоев местного населения. Спортивное объединение Тюрингии „Интеграция через спорт“ основано специально для мигрантов. При желании Ваш социальный куратор наверняка поможет Вам найти в окрестности что-то для Вас подходящее.

В Германии установлена свобода вероисповедания. Под *позитивной свободой вероисповедания*, подразумевается то, что каждый – будь то немец или иностранец – имеет право на свободное вероисповедание в рамках законов, которые одинаково обязаны соблюдать все. Практицирование некоторых нехристианских религиозных обрядов запрещены законом. Таким образом, убиение животных строго регламентировано и ограничено требованиями защиты животных. Дискриминация девочек и женщин в результате религиозных установок недопустима. Так, архаичные обычаи африканских стран с псевдорегигиозной почвой, как например, очень распространенные обрезания девочек и молодых женщин в Германии являются совершенно неприемлемыми и уголовно наказуемым причинением тяжких телесных повреждений.

Под *негативной свободой вероисповедания* подразумевается то, что никого нельзя заставить стать членом какой-либо религиозной организации либо выполнять какой-либо религиозный обряд. Преобладающей религией Германии является Христианство. Большинство христиан Тюрингии являются членами протестантской церкви. Но и общины Римско-католической церкви встречаются достаточно часто. В районе Айхенфельд они составляют численное преимущество. В одной из католических церквей Эрфурта иногда проходят православные богослужения. Достаточно большая Еврейская община находится в Эрфурте, хотя также и в Ене проживает достаточно большое количество еврейских иммигрантов из стран бывшего Советского Союза. В Эрфурте имеется также постоянно пополняющаяся мечеть, где собираются мусульмы различного происхождения и различных национальностей. С некоторых пор общества исламской культуры и мечети основываются неподалеку от общежитий для лиц, просящих политического убежища, а также при университетах. Во многих общежитиях есть специальные помещения для молитв.

С 2004 года в Эрфурте по адресу Stauffenbergallee 32 существует Тибетско-буддистский центр, в котором регулярно проходят вечера медитации, лекции и молитвенные ритуалы.

Я хочу призвать Вас принимать активное участие в общественной жизни Тюрингии и общаться с местным населением, даже в том случае, если решение по Вашему прошению еще не принято и совершенно не ясно, сможете ли Вы остаться в Германии.

## **6. Консультативная поддержка и помощь в особых жизненных ситуациях**

В федеральной земле Тюрингии имеется большое количество специальных учреждений, готовых оказать Вам поддержку и помощь в тяжелых жизненных ситуациях, из которых Вы не можете найти выхода самостоятельно. В составе администрации большинства районов и городов работают уполномоченные по делам иностранных граждан (см. приложение с адресами). Уполномоченные по делам иностранных граждан не имеют исполнительных полномочий. Их задачей является консультативная поддержка иммигрантов, распространение полезной информации, забота о соблюдении прав иммигрантов, а также способствование позитивному отношению к ним со стороны местного населения. Как правило, к уполномоченным по делам иностранных граждан в районах и городах Вы можете обращаться с любыми проблемами. Во многих случаях уполномоченные не смогут оказать Вам непосредственной помощи. В большинстве случаев они Вас направят в компетентные службы. Эти службы, например, оказывают поддержку по вопросам брака, семьи и в других жизненных сферах. Здесь работают квалифицированные психологи, которые помогут Вам справиться с проблемами с партнером, семейными конфликтами и другими личными трудностями. Беременные женщины, чья беременность является для них нежелательной, имеют также возможность получения специальной квалифицированной помощи в консультационных службах для беременных женщин. При проблемах в воспитании детей и молодежи к Вам на помощь придут специальные консультационные центры и ведомства по делам молодежи. Женщины, подвергающиеся насилию в семье, в том числе со стороны супруга, могут обращаться к специальным уполномоченным или в женские дома. В случае необходимости женщинам предоставляется временное жилье. Помощь оказывается также детям и молодежи, подвергающимся психическому, физическому, сексуальному, а также любому другому виду насилия в семье. В таких случаях они могут при помощи телефона доверия обращаться в компетентные ведомства, которые в случае необходимости возьмут их под свою охрану. Номер телефона доверия: 0800-0080080.

Все уполномоченные по делам иностранных граждан и все государственные консультационные службы консультируют совершенно бесплатно и строго конфиденциально.

Информация о службах помощи больным СПИДом, а также лицам, страдающим любого рода зависимостью содержится в главе «Здравоохранение». Если у Вас есть психические проблемы, Вы можете воспользоваться помощью социально-психиатрических служб при учреждениях охраны здоровья. Здесь Вы сможете получить консультацию о заболеваниях, помощь в быту, сопровождение ко врачам и многое другое.

О лицах, ставших жертвами преступлений, заботится организация „Weißer Ring“. Организация проводит личные консультации с жертвами преступности и при их желании оказывает поддержку в общении с государственными учреждениями и в судах. Жертвы преступлений, совершенных на расистской и национальной почве, могут обращаться за помощью не только в полицию, но и в находящееся в Ене общество по адресу Drudel 11, а также во все его представительства. Если Вы становитесь жертвой преступления, обязательно сообщите об этом в полицию. Полиция обязана принять от Вас заявление и оказать соответствующую помощь.

Однако Вы должны четко знать и учитывать следующее: уполномоченные по делам иностранных граждан и консультационные службы не могут оказать никакого влияния на рассмотрение Вашего прошения о предоставлении политического убежища, от которого зависит Ваше дальнейшее пребывание на территории Федеративной Республики Германии. Юридические консультации и представительство в суде имеют право осуществлять только адвокаты. Услуги адвоката в любом случае платные. Тем не менее, оплату услуг адвоката может взять на себя государство, если на то имеются достаточные основания.

## 7. Конфликты

Там, где люди живут вместе, зачастую еще и в весьма тесном пространстве, всегда возможны конфликты. Это относится в равной мере как к местному населению, так и к лицам, просящим политического убежища. Реальность требует от нас понимания того, что бесконфликтных жизненных условий по-просту не бывает. В любом случае, конфликты всегда необходимо решать цивилизованным путем без применения какого-либо рода насилия. Общество Германии не приемлет решения конфликтов с применением насилия, к тому же это карается законом. В Германии огромное значение имеет достоинство человека, телесная неприкосновенность и общественное спокойствие. В этой связи следует также упомянуть равноправие мужчины и женщины, которое, к сожалению, не во всех культурах является само собой разумеющимся понятием. Насилие со стороны мужчин по отношению к женщинам в Германии пользуется особым презрением. Возможно в различных культурах по-разному принято разрешать конфликтные ситуации. Тем не менее, любое насилие над человеком, не являющееся необходимым насилием над животными, и даже предметами (вандализм) недопустимы. Даже малейшая угроза применения насилия является нарушением общественного спокойствия.

Нам известно, что большинство лиц, просящих политического убежища, также не приемлет никакого насилия. Для многих из них это даже стало причиной того, что они покинули свою Родину. Но к сожалению, все вновь и вновь приходится сталкиваться с отдельными лицами, которые не соблюдают этот принцип и не уважают действующие законы. В общежитиях далеко нередким является такое явление, как бессмысленное разрушение предметов обстановки. Это не только ухудшает условия жизни и быта всех лиц, проживающих в общежитии, но и очень негативно сказывается на отношении немецкого населения к лицам, просящим политического убежища, так как именно жители Германии путем уплаты налогов оплачивают их содержание. Я обращаюсь к Вам с просьбой облегчить жизнь и себе и окружающим и в без того нелегкое для Вас время рассмотрения Вашего прошения о предоставлении политического убежища проявлением взаимоуважения и бережливым отношением к предметам, которые Вы получаете в свое распоряжение.

К сожалению, за лицами, просящими политического убежища, часто приходится наблюдать совершение таких преступных деяний, как употребление и нелегальная торговля наркотиками, угрозы применения насилия, фальсификация документов, кражи их магазинов, вождение транспортного средства без прав, недозволенный выезд с территории соответствующего района. Согласно немецкому законодательству эти преступления являются далеко не мелкими. Тот факт, что в жизни просящих о предоставлении политического убежища много ограничений и негативных моментов, не дает права нарушать законы и не оправдывает их нарушения. Любые нарушения закона наказуемы, они также могут оказать очень негативное влияние на ход рассмотрения прошения о предоставлении политического убежища, а также и на без того весьма сомнительное отношение немецкого населения к предоставлению убежища беженцам.

Согласно законодательству Германии лица, просящие политического убежища, также имеют право проявлять политическую активность. В то же самое время, эта активность «не должна противоречить внешнеполитическим интересам и международным обязательствам Федеративной Республики Германии» (статья 47 Закона о пребывании иностранных граждан на территории Федеративной Республики Германии) и осуществима без применения насилия. В случае, если у Вас возникают сомнения относительно правомерности Вашей политической активности, Вы можете обратиться за консультацией к уполномоченному по делам иностранных граждан по месту Вашего пребывания. Иностранные граждане, которые в силу совершенных ими преступных деяний могут представлять опасность для Федеративной Республики Германии, могут быть депортированы из страны даже в том случае, если имеются основания на признание их беженцами (статья 60 часть 8 Закона о пребывании иностранных граждан на территории Федеративной Республики Германии).

Само собой разумеется, что государство берет на себя Вашу защиту от неправомерных действий других лиц по отношению к Вам. Полиция и органы юстиции обязуются принимать меры против радикально настроенных националистических и расистских группировок. Поэтому я хочу еще раз подчеркнуть: Обязательно обращайтесь в полицию, если Вы стали жертвой или свидетелем совершения преступления! Социальные работники окажут Вам всяческую поддержку.

## **8. Возвращение на Родину**

Большинству из Вас пришлось преодолеть огромные расстояния и массу всяческих препятствий, чтобы попасть в Германию. Этим Вы подтверждаете свое твердое намерение остаться здесь и не возвращаться на Родину. В этой связи я должен привести один очень отрезвляющий факт, к сожалению, только за 5 % всех подавших прошение о предоставлении политического убежища Федеральная служба по делам миграции и беженцев признает право на получение политического убежища и впоследствии предоставляет им постоянный вид на жительство. Те лица, которым выдается вид на жительство, могут рассчитывать на интергационную помощь со стороны государства. Те лица, прошение которых, а также иск в административном суде были отклонены, обязаны покинуть территорию Федеративной Республики Германии. Те лица, которые отказываются добровольно покинуть страну, выдворяются в принудительном порядке. Те лица, которые выдворяются в принудительном порядке, заносятся в специальный регистр и не имеют права в будущем въехать на территорию Федеративной Республики Германии (статья 11 Закона о пребывании иностранных граждан на территории Федеративной Республики Германии). Покинуть территорию страны добровольно гораздо лучше хотя бы даже из соображений человеческого достоинства.

Если Вы еще в процессе рассмотрения Вашего прошения поймете, что Ваши ожидания относительно Германии не оправдались, то самое лучшее, что Вы можете сделать – это добровольно вернуться на Родину. То же самое относится и к тем случаям, когда люди покидают свою Родину не из-за боязни политического преследования, а с целью избежания экономических трудностей и надеждой на более выгодное материальное положение в Германии. В силу высокого уровня безработицы иммиграция в Федеративную Республику Германии с целью получения хорошо оплачиваемой работы нецелесообразна. Политическое убежище предоставляется для того, чтобы защитить людей от возможных преследований, а не в качестве механизма миграции рабочей силы.

Лица, которые изъявляют желание добровольно вернуться на Родину, могут попросить управление по делам иностранных граждан в оказании помощи. Для этого лицо, просившее политического убежища должно отозвать свое прошение и обладать действительным заграничным паспортом.

Помощь в возвращении на Родину заключается в том, что государство берет на себя расходы на билеты и транспортировку багажа, а также выплачивает небольшую сумму дорожных денег наличными.

Федеральное правительство уполномочило Международную Организацию Миграции (МОМ) заниматься вопросами возврата на Родину лиц, просивших политического убежища. МОМ занимается также обеспечением определенного стартового капитала, который поможет начать скромное существование после возвращения на Родину. Так как программы такой помощи очень часто претерпевают изменения и отличаются в зависимости от страны происхождения, необходимо обращаться за индивидуальной консультацией. В таких случаях обращайтесь, пожалуйста, к работникам социальных служб! На оказании помощи при возвращении на Родину и дальнейшей миграции специализируется служба «Raphaelswerk», являющаяся структурным подразделением организации «Caritasverband».

**9. Адреса уполномоченных по делам иностранных граждан и социальных служб:****Администрация района Альтенбургер Ланда**

*Landratsamt Landkreis Altenburger Land*

Sozialamt

Frau Kiesewetter

Lindenaustraße 9

04600 Altenburg

Телефон: 03447 / 586 0

Факс: 03447 / 586 520

**Администрация района Айхсфельда**

*Landratsamt Landkreis Eichsfeld*

Ausländerbeauftragte

Frau Träger

Friedensplatz 8

37308 Heiligenstadt

Телефон: 03606 / 650 166

Факс: 03606 / 61 22 63

**Администрация города Эрфурта**

*Stadtverwaltung Erfurt*

Ausländerbeauftragte

Frau Tuche

Benediktsplatz 1

99084 Erfurt

Телефон: 0361 / 655 1044

Факс: 0361 / 655 1119

**Администрация города Геры**

*Stadtverwaltung Gera*

Aussiedler- und Ausländerbeauftragte

Frau Fichtelmann

Gagarinstraße 99 / 101

07545 Gera

Телефон: 0365 / 838 3029

Факс: 0365 / 838 3122

**Администрация района Готы**

*Landratsamt Landkreis Gotha*

Ausländerbeauftragte

Frau Luster

18.-März-Straße 50

99867 Gotha

Телефон: 03621 / 214 159

Факс: 03621 / 214 283

**Администрация района Грайца**

*Landratsamt Landkreis Greiz*

Ausländerbeauftragte

Frau Christmann

Dr.-Rathenau-Platz 11

07973 Greiz

Телефон: 03661 / 876 187

Факс: 03661 / 876 355

**Администрация района Хильдбургхаузен***Landratsamt Landkreis Hildburghausen*

Soziale Dienste/Ausländerbeauftragte

Wiesenstraße 18

98646 Hildburghausen

Телефон: 03685 / 445 303

Факс: 03685 / 445 501

**Администрация района Ильма***Landratsamt Ilm-Kreis*

Ausländerbeauftragte

Frau Dr. Wedig

Krankenhausstraße 12

98693 Ilmenau

Телефон: 03677 / 657 216

Факс: 03677 / 657 210

**Администрация города Ены***Stadtverwaltung Jena*

Ausländerbeauftragte

Anger 15

07743 Jena

Телефон: 03641 / 492 635

Факс: 03641 / 492 601

**Помощник уполномоченной по делам иностранных граждан города Ены***Zivildienstleistender der Ausländerbeauftragten der Stadt Jena*

Телефон: 03641 / 492 636

Факс: 03641 / 492 634

**Администрация района Кюфхойзер***Landratsamt Kyffhäuserkreis*

Ausländerbeauftragte

Frau Thiele

Markt 8

99706 Sondershausen

Телефон: 03632 / 741 107

Факс: 03632 / 741 102

**Администрация района Зале-Хольцланда***Landratsamt Saale-Holzland-Kreis*

Ausländer- und Aussiedlerbeauftragte

Frau Dr. Leitel

Im Schloß

07607 Eisenberg

Телефон: 036691 / 701 80

Факс: 036691 / 701 66

**Администрация района Зале-Орлы***Landratsamt Saale-Orla-Kreis*

Ausländer- und Aussiedlerbeauftragte

Oschitzer Straße 4

07907 Schleiz

Факс: 03647 / 448 155

**Администрация района Зальфельд-Рудольштадта***Landratsamt Landkreis Saalfeld-Rudolstadt*

Ausländerbeauftragter

Schloßstraße 24

07318 Saalfeld

Телефон: 03671 / 823 205

Факс: 03671 / 823 370

**Администрация района Шмалькалден-Майнингена***Landratsamt Landkreis Schmalkalden-Meiningen*

Ausländerbeauftragte

Jerusalemstraße 13

98617 Meiningen

Телефон: 03693 / 485 252

Факс: 03693 / 485 258

**Администрация города Земерды***Landratsamt Sömmerda*

Sozialamt

Frau Ströher

Bahnhofstraße 9

99610 Sömmerda

Телефон: 03634 / 354 780

Факс: 03634 / 354 780

**Администрация района Зонненберга***Landratsamt Landkreis Sonneberg*

Amt für soziale Sonderaufgaben

Frau Teßmer

Bahnhofstraße 66

98515 Sonneberg

Телефон: 03675 / 871 496

Факс: 03675 / 871 5223

**Администрация города Зуля***Stadtverwaltung Suhl*

Ausländer-/Gleichstellungsbeauftragte

Frau Rudnick

Marktplatz 1

98527 Suhl

Телефон: 03681 / 742 812

Факс: 03681 / 742 848

**Администрация района Унштрут-Хайниха***Landratsamt Unstrut-Hainich-Kreis*

Ausländerbeauftragte

Herr Steinbrecher

Brunnenstraße 97

99974 Mühlhausen

Телефон: 03601 / 801 006

Факс: 03601 / 801 080

**Администрация района Вартбурга***Landratsamt Wartburgkreis*

c/o Volkshochschule

Aussiedler- und Ausländerbeauftragte

Frau Dümont

Karl-Liebknecht-Str. 23

36433 Bad Salzungen

Телефон: 03695 / 553 716

Факс: 03695 / 553 720

**Администрация города Ваймара**

*Stadtverwaltung Weimar*  
 Fachreferentin für Ausländer  
 Frau Mühe  
 Steubenstraße 23/25  
 99423 Weimar  
 Телефон: 03643 / 762 766  
 Факс: 03643 / 762 768

**Евагельская церковная община города Эрфурта**

*Evangelischer Kirchenkreis Erfurt*  
 Büro für ausländische MitbürgerInnen  
 Hans-Sailer-Str. 57  
 99089 Erfurt  
 Телефон: 0361 - 7 50 84 22 / 23  
 Факс: 0361 - 7 50 84 24  
 E-Mail: [info@auslaenderberatung-erfurt.de](mailto:info@auslaenderberatung-erfurt.de)

**Совет города Эрфурта по делам иностранных граждан**

*Ausländerbeirat der Stadt Erfurt*  
 c/o Ausländerbeauftragte der Stadt Erfurt  
 Benediktsplatz 1  
 99084 Erfurt  
 Телефон: 0361 / 655 - 1044  
 Факс: 0361 / 655 - 1119

**Совет города Ены по делам иностранных граждан**

*Ausländerbeirat der Stadt Jena*  
 Unterlauengasse 2  
 07743 Jena  
 Приемные часы по четвергам 14-18 (Rea Mauersberger)  
 Телефон: 03641 / 49 33 30 oder 44 89 36

**Совет города Ваймара по делам иностранных граждан**

*Ausländerbeirat der Stadt Weimar*  
 c/o Ausländerbeauftragte der Stadt Weimar  
 Steubenstraße 23/25  
 99423 Weimar  
 Телефон: 03643 / 762 766  
 Факс: 03643 / 762 768

**Центр «Afro» в городе Ене**

*Afro Center Jena*  
 Knebelstraße 3  
 07743 Jena  
 Телефон: 03641 / 44 00 08  
 Факс: 66 41 83

**Представительство «L´amitié»**

*L´amitié e. V.*  
 Humboldtstr. 67  
 99867 Gotha  
 Телефон: 03621 / 2 93 40  
 Факс: 03621 / 70 72 73